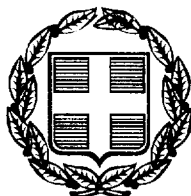




4503

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 241**

10 Νοεμβρίου 1999

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ 298/Μ. 4977 (1)

Έγκριση Πρωτοκόλλου της 2ης Συνόδου της Μικτής Διϋπουργικής Επιτροπής οικονομικής, βιομηχανικής, επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας Ελλάδος - Αρμενίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας Ελλάδος - Αρμενίας η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα την 20 Ιανουαρίου 1992 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 2125/1993 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 45 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 31 Μαρτίου 1993 και τέθηκε σε ισχύ την 1.10.1994 δια της οποίας συνιστάται Μικτή Επιτροπή συνεργασίας.

2. Του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου της Μικτής Διϋπουργικής Ελληνο-Αρμενικής Επιτροπής οικονομικής βιομηχανικής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 2ης Συνόδου της Μικτής Διϋπουργικής Επιτροπής οικονομικής, βιομηχανικής, επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας Ελλάδος - Αρμενίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 16.3.1999 της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 7 Οκτωβρίου 1999

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ & ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ	**Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ	ΠΕΡ/ΝΤΟΣ, ΧΩΡ/ΞΙΑΣ & ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ
Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ	**Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Γ. ΑΡΣΕΝΗΣ	**Γ. ΑΝΩΜΕΡΙΤΗΣ**
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖ. ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ
ΑΝ. ΜΑΝΤΕΛΗΣ	**Δ. ΡΕΠΠΑΣ**

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της 2ης Συνόδου της Μικτής Διϋπουργικής Επιτροπής Οικονομικής, Βιομηχανικής, Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας Ελλάδας - Αρμενίας.

Στις 15 και 16 Μαρτίου 1999 πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα η 2η Σύνοδος της Μικτής Διϋπουργικής Επιτροπής Οικονομικής, Βιομηχανικής, Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας Ελλάδας - Αρμενίας που προβλέπεται από τη Συμφωνία που έχουν υπογράψει οι δύο χώρες από το 1992 και ισχύει από 1.12.1994.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας Α. Μπαλτάς. Επικεφαλής της Αρμενικής Αντιπροσωπείας ήταν ο A. Petrossian, Υφυπουργός Εμπορίου και Βιομηχανίας.

Η σύνθεση των δύο Αντιπροσωπειών παρατίθεται στο Παράρτημα ΙΙ του παρόντος Πρωτοκόλλου. Τα θέματα της Ημερήσιας Διάταξης της Συνόδου παρατίθενται ως Παράρτημα Ι.

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν πληροφόρηση για τις εξελίξεις των οικονομιών τους και προέβησαν σε ανασκόπηση των σχέσεών τους από την 1η Σύνοδο της Μικτής Διϋπουργικής Επιτροπής του Νοεμβρίου του 1996, που πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα, μέχρι σήμερα.

Σε ότι αφορά στις διμερείς οικονομικές σχέσεις συμφώνησαν ότι έχει σημειωθεί σημαντική πρόοδος στις οικονομικές και εμπορικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών, οι οποίες όμως παραμένουν σε χαμηλά επίπεδα και δεν αντανακλούν την αμοιβαία επιθυμία για ταχύτερη και ευρύτερη ανάπτυξη των σχέσεων αυτών, σύμφωνα με τις δυνατότητές τους.

Η Αρμενική πλευρά εξέφρασε τις ευχαριστίες της για τη σημαντική συμβολή της Ελλάδας μέσω των προγραμμάτων

της ελληνικής αναπτυξιακής βοήθειας που υλοποίησαν ελληνικοί φορείς την τελευταία τετραετία, καθώς και για την ελληνική συμμετοχή στα προγράμματα Διεθνών Χρηματοδοτικών Οργανισμών.

Ειδικότερα, στα θέματα της ημερήσιας διάταξης, προέβησαν στις ακόλουθες διαπιστώσεις:

1. Πιστωτική διευκόλυνση

Σχετικά με το θέμα της Πιστωτικής διευκόλυνσης που έχει χορηγήσει η Ελλάδα προς την Αρμενία, οι δύο πλευρές χαιρέτησαν την παράταση της περιόδου απορρόφησης της πίστωσης και τη μείωση του επιτοκίου, και συμφώνησαν οτι πρέπει να καταβληθεί κάθε δυνατή προσπάθεια για την απορρόφηση ολόκληρου του ποσού της πίστωσης σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος.

Προς την κατεύθυνση αυτή τονίστηκε ότι θα πρέπει να προγραμματιστούν και να υλοποιηθούν εκθέσεις ελληνικών προϊόντων στην Αρμενία ως το τέλος του τρέχοντος έτους, καθώς και επιχειρηματικές συναντήσεις και ημερίδες, για τη γνωριμία των ενδιαφερόμενων επιχειρηματιών, των προϊόντων, των υπηρεσιών, των επενδύσεων και της ανάληψης τεχνικών έργων.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν την αύξηση του ποσοτικού περιορισμού ανά κατηγορία προϊόντων, πρώτων υλών, επενδύσεων και υπηρεσιών, από 10% σε 25%, ώστε να διευκολυνθεί η απορρόφηση της πιστωτικής διευκόλυνσης.

2. Οικονομική Συνεργασία

α. Εμπόριο-επενδύσεις

Οι δύο πλευρές χαιρέτησαν την πρόσφατη μονογραφή της Συμφωνίας «Αποφυγής Διπλής Φορολογίας Εισοδήματος» και την ολοκλήρωση έτσι του ελάχιστου απαιτούμενου θεσμικού πλαισίου για την ανάπτυξη των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων των δύο χωρών. Συμφώνησαν δε να εντείνουν τις προσπάθειές τους για τη διευθέτηση, μέσω της διπλωματικής οδού, τυχόν υφιστάμενων διαδικαστικών θεμάτων, ούτως ώστε η συγκεκριμένη Συμφωνία να υπογραφεί στο Ερεβάν, τον προσεχή Μάϊο, κατά την επικείμενη επίσημη επίσκεψη του Προέδρου της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Αρμενία.

Οι δύο πλευρές επιβεβαίωσαν το ενδιαφέρον τους για την αύξηση του όγκου των εμπορικών τους συναλλαγών και τη βούλησή τους για την υιοθέτηση και άλλων μέτρων για την επίτευξη του στόχου αυτού, μέσω της ενίσχυσης επιχειρηματικών πρωτοβουλιών τόσο σε διμερές όσο και σε πολυμερές επίπεδο.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενισχύσουν την ανάπτυξη συνεργασιών μεταξύ των Εμπορικών και Βιομηχανικών τους Επιμελητηρίων, Επιχειρηματικών Οργανώσεων και να ενθαρρύνουν την οργάνωση προβολής προϊόντων, τη συμμετοχή σε κλαδικές και διεθνείς εκθέσεις στις δύο χώρες και την ανάληψη κοινών πρωτοβουλιών προς τρίτες χώρες. Στον τομέα των επενδύσεων, καταγράφηκε η καλή μέχρι στιγμής συνεργασία και συμφωνήθηκε να συνεχιστούν οι προσπάθειες μέσα από την οργάνωση κοινών επιχειρηματικών συναντήσεων και συμποσίων και την ενημέρωση των επιχειρηματιών από εμπειρογνώμονες των δύο πλευρών, σχετικά με τις εξελίξεις των οικονομιών των χωρών τους και τις δυνατότητες ανάπτυξης κυρίως μικτών επιχειρήσεων.

Η αρμενική πλευρά ζήτησε να εξετασθεί η δυνατότητα δημιουργίας στο Ερεβάν ενός Κέντρου Ανάπτυξης και Κατάρτισης.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία να ενθαρρύνουν και να διερευνήσουν τη δυνατότητα δημιουργίας Ελληνο-Αρμενικής εταιρίας διεθνούς εμπορίου και leasing.

Η ελληνική πλευρά έθεσε το θέμα της υφιστάμενης οικονομικής εκκρεμότητας μεταξύ των αρμενικών εταιρειών RRR και DZIRAV και της ελληνικής εταρείας POLESTAR COMPANIA MARITIMA S.A., και ζήτησε τη συνδρομή της αρμενικής πλευράς για την επίλυση του θέματος.

β. Βιομηχανία

Τα συμβαλλόμενα μέρη δήλωσαν ότι στοχεύουν στην ανάπτυξη συνεργασίας σε βιομηχανικούς τομείς ιδιαίτερου ενδιαφέροντος όπως: η βιομηχανία τροφίμων και ποτών, η βιομηχανία γάλακτος και ζυθοποιίας, η κλωστοϋφαντουργία, τα δομικά υλικά, η βιομηχανία συσκευασίας, η βιομηχανία δέρματος και υποδημάτων, ο τομέας των φαρμάκων, η χημική βιομηχανία, τα ηλεκτρονικά, η βιομηχανία θερμικών ηλιακών συστημάτων, τα μεταλλεία και η μεταλλουργία, τα τεχνητά διαμάντια, ξυλεία και επιπλοποιΐα.

Η αρμενική πλευρά παρέδωσε κατάλογο προτάσεων επιχειρηματικής συνεργασίας, με το αίτημα να εξεταστούν από ελληνικής πλευράς εντός του επόμενου εξαμήνου.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι στοχεύουν στην ανάληψη κοινών δράσεων προς όφελος των ΜΜΕ, όπως επιχειρηματικές αποστολές, εκπαιδευτικά προγράμματα και σεμινάρια, τεχνική βοήθεια, μεταφορά τεχνογνωσίας κ.λπ. Από ελληνικής πλευράς ο Ελληνικός Οργανισμός Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων και Χειροτεχνίας (ΕΟΜΜΕΧ) εκδήλωσε το ενδιαφέρον του για συνεργασία με αντίστοιχους φορείς της Αρμενίας.

γ. Ενέργεια

Οι δύο πλευρές ανέφεραν ότι έχουν πραγματοποιηθεί πολλές επαφές μεταξύ εμπειρογνωμόνων των δύο πλευρών σε θέματα ενέργειας. Διαπίστωσαν ότι, στο πλαίσιο της εθνικής ενεργειακής πολιτικής της Αρμενίας, υπάρχουν μεγάλες δυνατότητες συνεργασίας στη χρησιμοποίηση ήπιων μορφών ενέργειας και κυρίως της ηλιακής και αιολικής ενέργειας, με τη μεταφορά της εμπειρίας και της τεχνογνωσίας που διαθέτει στον τομέα αυτό η ελληνική πλευρά.

Επίσης διαπιστώθηκε αμοιβαίο ενδιαφέρον για συνεργασία ανάπτυξης (μελέτη και κατασκευή) μικρών υδροηλεκτρικών συστημάτων, μελετών διαχείρισης αποβλήτων και την ενεργειακή αξιοποίησή τους, συνεργασία στην εκπόνηση γεωθερμικών μελετών και στην εκπόνηση μελετών περιβαλλοντικών επιπτώσεων με στόχο την ελαχιστοποίησή τους από την παραγωγή, μεταφορά και κατανάλωση ενέργειας.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διερευνήσουν τη δυνατότητα οργάνωσης εκπαιδευτικών σεμιναρίων και προγραμμάτων κατάρτισης στελεχών στον τομέα της ενέργειας, καθώς και εγκατάστασης και λειτουργίας πιλοτικών και επιδεικτικών έργων που αποβλέπουν στην εξοικονόμηση και ορθολογική χρήση της ενέργειας.

Η Αρμενική πλευρά παρέδωσε στην ελληνική πλευρά Οδηγό Επενδύσεων του ενεργειακού τομέα της Αρμενίας και η ελληνική πλευρά ανέλαβε να ενημερώσει τους Ιδιωτικούς και Δημόσιους φορείς της χώρας για πιθανή εκδήλωση ενδιαφέροντος.

δ. Τραπεζικός τομέας

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τη συνεργασία που έχει αναπτυχθεί ήδη στον τομέα των Τραπεζών και συμφώνησαν για τη διεύρυνση της συνεργασίας μεταξύ των ενδιαφερομένων Τραπεζών των δύο χωρών, μέσα από προγράμματα εκπαίδευσης στελεχών και παροχής τεχνογνωσίας σε θέματα τραπεζικών εργασιών.

Η αρμενική πλευρά επιθυμεί ενεργότερη συμμετοχή των ελληνικών Τραπεζών στην Αρμενία.

ε. Μεταφορές

Οι δύο πλευρές επιβεβαίωσαν τη θέλησή τους για διευκόλυνση των διεθνών μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων και συμφώνησαν να συγκληθεί εντός του έτους η Μικτή Επιτροπή του άρθρου 14 της Συμφωνίας Διεθνών Οδικών Μεταφορών, που υπεγράφη στις 18 Ιουνίου 1996, προκειμένου να ενεργοποιηθεί η εν λόγω Συμφωνία.

Εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τη σημαντική συνερ-

γασία που έχει αναπτυχθεί μεταξύ των δύο χωρών στο πλαίσιο των διεθνών Σιδηροδρομικών και Διακρατικών Οργανισμών, και συμφώνησαν να εντείνουν τις προσπάθειές τους για πορθμειακή σύνδεση του λιμανιού του Burgas με τα λιμάνια Batumi και Poti της Γεωργίας, ως συνέχεια της προβλεπόμενης σιδηροδρομικής σύνδεσης Burgas - Ορμενίου.

Οι δύο πλευρές προέβησαν σε ανταλλαγή απόψεων και διερεύνησαν την υφιστάμενη δυνατότητα για την προώθηση της ναυτιλιακής συνεργασίας μεταξύ τους. Συμφώνησαν να συνεχίσουν τις περαιτέρω προσπάθειές τους προς την κατεύθυνση αυτή, μέσω απ' ευθείας επαφών των ενδιαφερόμενων επιχειρηματιών τους, βάσει ανταλλαγής συγκεκριμένων συμπληρωματικών πληροφοριών και διευκρινήσεων που θα παρασχεθούν.

Για τη διευκόλυνση δε των απευθείας μεταφορών μεταξύ Ελλάδος - Αρμενίας, αλλά και προς τρίτες χώρες, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν την προοπτική αξιοποίησης παροπλισμένων αεροσκαφών τύπου Tupolev (ευρισκομένων στην Αρμενία) τα οποία θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν για μεταφορές, λαμβάνοντας υπόψη την ισχύουσα διεθνή και κοινοτική νομοθεσία στις αεροπορικές μεταφορές.

Η ελληνική πλευρά τόνισε την ανάγκη εκτός της σύνδεσης του λιμανιού του Πειραιά με λιμένες της Γεωργίας, να εξετασθεί η δυνατότητα διασύνδεσης του λιμένα του Burgas (Βουλγαρία) με λιμένες της Γεωργίας, για ευχερέστερη πρόσβαση προς τα Διευρωπαϊκά και Πανευρωπαϊκά Δίκτυα Μεταφορών.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διερευνήσουν την προώθηση της συνεργασίας τους σε θέματα μεταφορών με τη δημιουργία Διϋπουργικής Επιτροπής Μεταφορών.

Η ελληνική πλευρά θα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για ενημέρωση του επιχειρηματικού κόσμου για τα έργα αρμενικού ενδιαφέροντος στον τομέα των υποδομών (κατασκευή αυτοκινητόδρομου και τούνελ SEVAN - VAWADZOR μέχρι τα σύνορα με τη Γεωργία και το τούνελ SEVAN-DILIDJAN).

στ. Γεωργία

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την πορεία υλοποίησης της υπογραφείσης συμφωνίας στον τομέα της γεωργίας και για τις δράσεις που αναπτύχθηκαν για τη διετία 1997-1998, κυρίως σε επίπεδο σεμιναρίων και επιμόρφωσης αλλά και επισιτιστικής βοήθειας.

Από την αρμενική πλευρά υποβλήθηκε προς την ελληνική πλευρά η παράκληση να αυξηθεί η επισιτιστική βοήθεια σε 10 χιλιάδες τόνους σίτου, λαμβάνοντας υπόψη τις δυσμενείς κλιματολογικές συνθήκες που επικράτησαν στη χώρα. Η ελληνική πλευρά θα εξετάσει το συντομότερο δυνατό με θετικό πνεύμα το αίτημα αυτό.

Η αρμενική πλευρά έθεσε υπόψη της ελληνικής, ένα «Πρόγραμμα» αντιμετώπισης των αρνητικών συνεπειών από θεομηνίες στον τομέα της γεωργίας.

Κοινή πεποίθηση των δύο πλευρών είναι ότι η συνεργασία αυτή θα συνεχιστεί και θα επεκταθεί στον αγροτοβιομηχανικό τομέα, με την ανάπτυξη μικρών παραγωγικών μονάδων κατεργασίας αγροτικών προϊόντων, λόγω των ομοιοτήτων που παρουσιάζουν οι μέθοδοι καλλιεργειών που ακολουθούνται στις δύο χώρες.

Το Υπουργείο Γεωργίας της Αρμενίας και το Υπουργείο Γεωργίας της Ελλάδας στο πλαίσιο της προβλεπόμενης διετούς συνεργασίας, συμφώνησαν να συνεχίσουν το έργο που επιτυχώς έχουν αρχίσει, σε υλοποίηση της σχετικής Συμφωνίας των Υπουργείων Γεωργίας των δύο χωρών, που υπεγράφη τον Μάρτιο του 1997 στο Ερεβάν.

ζ. Τηλεπικοινωνίες

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την αναπτυχθείσα συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα αυτό και χαιρέτησαν την υπογραφή των Συμφωνιών για την κατασκευή του καλωδίου της Μαύρης Θάλασσας από τις εμπλεκόμενες χώρες. Εκτίμησαν δε ότι η χρήση του καλωδίου από τις δύο χώρες, που θα είναι συνιδιοκτήτες στο καλώδιο, θα είναι ιδαίτερα επωφελής οικονομικά και συμφώνησαν ότι θα αναβαθμίσει σημαντικά τόσο ποσοτικά όσο και ποιοτικά την τηλεπικοινωνιακή διασύνδεση των χωρών.

Η αρμενική πλευρά έθεσε τα θέματα που ανέκυψαν πρόσφατα, τα οποία αφορούν στη συνεργασία μεταξύ της ARMENTEL και του ΟΤΕ. Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία να ενθαρρύνουν τα ενδιαφερόμενα μέρη, όπως επιταχύνουν την επίλυση αυτών των θεμάτων κατά τρόπο επωφελή για όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη.

η. Τουρισμός

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την πορεία υλοποίησης της Συμφωνίας Τουριστικής Συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, που υπεγράφη στην Αθήνα τον Ιούνιο του 1996.

Η αρμενική πλευρά εξέφρασε τις ευχαριστίες της προς την ελληνική πλευρά τόσο για τα σεμινάρια που οργανώθηκαν στην Αθήνα κατά το 1997 και το 1998 από τον ΕΟΤ και την Σχολή Τουριστικών Επαγγελμάτων για στελέχη του Αρμενικού Τουρισμού και Διευθυντές Αρμενικών Τουριστικών Γραφείων, όσο και για την εκτύπωση από τον ΕΟΤ 40.000 αντιτύπων του τουριστικού εντύπου «Αρμενία», στο πλαίσιο της διμερούς αναπτυξιακής βοήθειας.

Η αρμενική πλευρά εξεδήλωσε το ενδιαφέρον της για ευρύτερη συνεργασία στον τομέα της παραγωγής διαφημιστικού υλικού. Στο πλαίσιο αυτό συμφωνήθηκε εντός του 1999 ο ΕΟΤ να προσκαλέσει 2-3 Αρμενίους εμπειρογνώμονες σε θέματα παραγωγής διαφημιστικού υλικού, προκειμένου να μελετήσουν τον τρόπο λειτουργίας των αντίστοιχων ελληνικών υπηρεσιών και τη δυνατότητα περαιτέρω συνεργασίας.

Η αρμενική πλευρά εξέφρασε επίσης την επιθυμία να προσκληθούν στην Ελλάδα 8-10 σπουδαστές της Αρμενίας ή εργαζόμενοι του τουριστικού τομέα, για πρακτική εξάσκηση σε ελληνικά ξενοδοχεία κατά τη διάρκεια του θέρους. Η ελληνική πλευρά ανέλαβε να διαβιβάσει το αίτημα στη Σχολή Τουριστικών Επαγγελμάτων προς εξέταση.

Η αρμενική πλευρά εξεδήλωσε το ενδιαφέρον της για την προσέλκυση ελληνικών επενδύσεων στον τομέα της τουριστικής βιομηχανίας και της τουριστικής υποδομής. Προς το σκοπό αυτό απηύθυνε πρόσκληση να επισκεφθεί την Αρμενία ομάδα Ελλήνων τουριστικών επιχειρηματιών με επικεφαλής τον Πρόεδρο του ΕΟΤ. Στην εν λόγω ομάδα θα κληθεί να συμμετάσχει και εκπρόσωπος της Σχολής Τουριστικών Επαγγελμάτων, προκειμένου να εξετάσει τις δυνατότητες παροχής τεχνογνωσίας για την ίδρυση ανάλογης Σχολής στην Αρμενία.

θ. Επιστημονική Συνεργασία, Ερευνα και Τεχνολογία

Στον τομέα της παιδείας και των επιστημών καταγράφηκε η εμβάθυνση της συνεργασίας που έχει αναπτυχθεί τα τελευταία χρόνια, μέσα από τη χορήγηση υποτροφιών, τη μετεκπαίδευση επιστημόνων, την υλοποίηση κοινών ερευνητικών προγραμμάτων και τη συμμετοχή σε επιστημονικά συνέδρια και σεμινάρια.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να προχωρήσουν μέσω της διπλωματικής οδού στην υπογραφή Μορφωτικού και Πολιτιστικού Προγράμματος, σε εκτέλεση της Μορφωτικής Συμφωνίας, η οποία υπεγράφη μεταξύ των δύο χωρών τον Δεκέμβριο του 1994. Η αρμενική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία το Πρόγραμμα να περιλαμβάνει τα ακόλουθα θέματα:

- Συνεργασία στον τομέα της πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

- Ανταλλαγή καθηγητών δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και μαθητών.
- Συνεργασία μεταξύ των Πανεπιστημίων των δύο χωρών.
- Ανταλλαγές του εκπαιδευτικού προσωπικού των Πανεπιστημίων.
- Χορήγηση υποτροφιών για μεταπτυχιακές σπουδές και έρευνα.
- Εξέταση της δυνατότητας εισαγωγής της διδασκαλίας της αρμενικής γλώσσας και του πολιτισμού σε ένα Ελληνικό Πανεπιστήμιο και αντιστρόφως.
- Υποστήριξη από ελληνικής πλευράς της διδασκαλίας της ελληνικής γλώσσας σε ένα αρμενικό σχολείο διαθέτοντας καθηγητές, βιβλία, εκπαιδευτικό υλικό κ.λπ.
- Παρακολούθηση σεμιναρίων γλώσσας από σπουδαστές, μαθητές και καθηγητές.
- Συνεργασία στο πλαίσιο Προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (TEMPUS κ.λπ.).
- Ανταλλαγή εκπαιδευτικού υλικού όλων των επιπέδων εκπαίδευσης.

Στον τομέα της Ε+Τ (Ερευνητικής και Τεχνολογικής) Συνεργασίας και σε συνέχεια του πρώτου διακρατικού πρωτοκόλλου Ε+Τ συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα το 1995 στο πλαίσιο της Συμφωνίας Οικονομικής, Βιομηχανικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και Αρμενίας, μια δεύτερη πρόσκληση ενδιαφέροντος για την Ελληνο-Αρμενική Ε+Τ συνεργασία έγινε το 1998, η οποία συγκέντρωσε ερευνητικά έργα στους τομείς της Βιολογίας-Βιοτεχνολογίας, των Επιστημών Υγείας, της Φυσικής και Χημείας, της Μηχανικής, της Γεωλογίας, της Σεισμολογίας και Γεωφυσικής, των Τηλεπικοινωνιών και της Ιστορίας - Αρχαιολογίας. Το δεύτερο διακρατικό πρωτόκολλο Ε+Τ Συνεργασίας σχεδιάζεται να υπογραφεί στο Ερεβάν από την Μικτή Επιτροπή Ε+Τ Συνεργασίας, τον Μάϊο του 1999.

Η αρμενική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία να περιληφθούν στο Πρόγραμμα Ε+Τ Συνεργασίας μερικοί επιπρόσθετοι ειδικοί τομείς, όπως εκείνοι της Πυρηνικής Φυσικής, της Τεχνολογίας Laser, της Περιβαλλοντικής Έρευνας, των Τεχνολογιών Υλικών, Ημιαγωγών, Επικαλύψεων με Πολυμερή και Οπτικών Ινών.

Τονίστηκε επίσης το κοινό ενδιαφέρον για τη σύνταξη Ελληνο-Αρμενικού και Αρμενο-Ελληνικού Λεξικού, έργο το οποίο θα αναλάβουν από κοινού αρμόδιοι ερευνητικοί φορείς και των δύο χωρών και θα ενταχθεί στο Πρόγραμμα Ε+Τ Συνεργασίας.

Η αρμενική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για την ενθάρρυνση και διευκόλυνση της διάδοσης των επιστημονικών αποτελεσμάτων των κοινών ερευνητικών έργων των δύο χωρών, μέσα από Διεθνή Συνέδρια και άλλα επιστημονικά fora.

Και οι δύο πλευρές υπογράμμισαν την ανάγκη ενδυνάμωσης των δυνατοτήτων συνεργασίας μεταξύ Ελληνικών και Αρμενικών επιστημονικών ομάδων στο πλαίσιο Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων, της Οικονομικής Συνεργασίας των χωρών του Ευξείνου Πόντου (ΟΣΕΠ), του INTAS, του COST κ.λπ.

Συμφώνησαν επίσης στην τακτική ανταλλαγή πληροφοριών για θέματα Ε+Τ Συνεργασίας σχετικά με τη Διμερή και τη Διεθνή Συνεργασία εν γένει.

Η ελληνική πλευρά ανανέωσε το ενδιαφέρον της να συμμετέχει σε δίκτυα που καλύπτουν μια ευρύτερη περιοχή χωρών της Δυτικής και Κεντρικής - Ανατολικής Ευρώπης και να συνεχίσει να διευκολύνει την επιστημονική πρόσβαση της Αρμενίας στα Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η αρμενική πλευρά κατέθεσε συνολική πρόταση διερεύνησης ενδιαφέροντος για συνεργασία με ελληνικούς φορείς και επιστημονικές ομάδες σε θέματα κατασκευών, κατασκευαστικών προτύπων και αντισεισμικής προστασίας, πολεοδομικού σχεδιασμού, προστασίας περιοχών και κατασκευών από γεωλογικά φαινόμενα και κτηματολογίου. Σχετικό πληροφοριακό υλικό επιδόθηκε στην ελληνική πλευρά για ενημέρωση των πιθανών ενδιαφερομένων φορέων.

Το ενδιαφέρον της αρμενικής πλευράς επεκτάθηκε και στη διερεύνηση συνεργασίας σε θέματα περιφερειακής πολιτικής και θεσμών, καθώς και στην οργάνωση κοινών αρχιτεκτονικών εκθέσεων και εκδόσεων για την ελληνική αρχιτεκτονική στην Αρμενία και την αρμενική αρχιτεκτονική στην Ελλάδα. Στον τομέα αυτό υπήρξε συγκεκριμένη πρόταση από αρμενικής πλευράς για τη διοργάνωση έκθεσης Αρχιτεκτονικής το Φθινόπωρο του 1999.

Η ελληνική πλευρά επιφυλάχθηκε να μεταφέρει τις σχετικές προτάσεις συνεργασίας σε αρμόδιους φορείς του Δημόσιου τομέα και σε πανεπιστημιακά και ερευνητικά ιδρύματα και να διερευνήσει την πιθανή τους ανταπόκριση στη διαμόρφωση κοινών προτάσεων συνεργασίας.

3. Διμερής Αναπτυξιακή και Τεχνική Βοήθεια

Η αρμενική πλευρά εξέφρασε την ικανοποίησή της για την παρασχεθείσα από ελληνικής πλευράς τεχνική βοήθεια προς την Αρμενία. Τα σεμινάρια και οι επιχειρηματικές συναντήσεις που οργανώθηκαν στο πλαίσιο της Βοήθειας αυτής εκτιμάται ότι συμβάλλουν στην ανάπτυξη των διμερών οικονομικών σχέσεων.

Οι δύο πλευρές εκτίμησαν ότι η υπό εξέταση βοήθεια στη δημιουργία Αρμενικού Οργανισμού Προώθησης Εξαγωγών στα πρότυπα του αντίστοιχου Ελληνικού Οργανισμού, με τη συνδρομή και χρηματοδότηση της ελληνικής πλευράς θα συμβάλει στην ενίσχυση των υποδομών της Αρμενίας και θα βοηθήσει τις αρμενικές επιχειρήσεις να προετοιμαστούν κατάλληλα για την αντιμετώπιση του διεθνούς ανταγωνιστικού περιβάλλοντος.

Στον τομέα της συσκευασίας και τυποποίησης των προϊόντων ζητήθηκε από αρμενικής πλευράς η συνδρομή της Ελλάδας, με την παροχή τεχνογνωσίας, για τη σύσταση Ινστιτούτου Συσκευασίας κατά τα πρότυπα του Ινστιτούτου Συσκευασίας του Ελληνικού Οργανισμού Εξωτερικού Εμπορίου. Η ελληνική πλευρά προτίθεται να εξετάσει την πρόταση αυτή σε συνεργασία με τον Οργανισμό Εξωτερικού Εμπορίου.

Συμφωνήθηκε όπως πέντε (5) εμπειρογνώμονες από την Αρμενία εκπαιδευτούν στο Ινστιτούτο Συσκευασίας του Ελληνικού Οργανισμού Εξωτερικού Εμπορίου εντός του 1999.

Η αρμενική πλευρά επέδωσε προς την ελληνική πλευρά πρόταση της Κυβέρνησης της Αρμενίας σχετικά με την προμήθεια και εγκατάσταση ψηφιακών κέντρων (PBX), με το αίτημα πρόσθετης χρηματοδότησης που αφορά στην εγκατάσταση και εκπαίδευση. Η ελληνική πλευρά προτίθεται να εξετάσει θετικά την πρόταση αυτή, το συντομότερο δυνατό.

4. Πολυμερής Συνεργασία

Η Αρμενική πλευρά ευχαρίστησε την ελληνική πλευρά για την εκ μέρους της καταβολή, για λογαριασμό της Αρμενίας, του αρχικού μετοχικού κεφαλαίου της Τράπεζας Εμπορίου και Ανάπτυξης του Ευξείνου Πόντου, που έχει ως έδρα τη Θεσσαλονίκη.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την άποψη οτι προτεραιότητα θα πρέπει να δοθεί από την Τράπεζα Εμπορίου και Ανάπτυξης του Ευξείνου Πόντου στη χρηματοδότηση έργων περιφερειακού ή και διαπεριφερειακού χαρακτήρα και την επιθυμία τους η Τράπεζα να ξεκινήσει τις δραστηριότητές της το συντομότερο δυνατό.

Οι δύο πλευρές επιβεβαίωσαν την πολύ καλή υφιστάμενη συνεργασία σε πολυμερές επίπεδο, που αφορά στη συνεργασία τόσο στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ενωσης, όσο και σε περιφερειακό επίπεδο μέσα από τον Οργανισμό Συνεργα-

σίας των χωρών του Ευξείνου Πόντου (ΟΣΕΠ) και την Τριμερή Συνεργασία Ελλάδας - Αρμενίας -Ιράν.

Η ελληνική πλευρά δήλωσε την ενεργό υποστήριξή της στο αίτημα ένταξης της Αρμενίας στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου, κατόπιν αντίστοιχου αιτήματος της αρμενικής πλευράς.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν επίσης την επιθυμία τους για ενθάρρυνση των ελληνικών επιχειρήσεων για εντατικότερη δραστηριοποίηση στο πλαίσιο του προγράμματος TACIS σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος για τις δύο χώρες και στα πλαίσια της διμερούς τους συνεργασίας.

Η αρμενική πλευρά ευχαρίστησε την ελληνική για την ενίσχυση του δεύτερου Προγράμματος Διαρθρωτικής προσαρμογής της Αρμενίας με το ποσό των 500 χιλ. USD, τονίζοντας ότι η ελληνική πλευρά ήταν η πρώτη χώρα σε παγκόσμιο επίπεδο που ανταποκρίθηκε σ' αυτό.

Η αρμενική πλευρά ζήτησε όπως εξεταστεί η δυνατότητα ελληνικής συμμετοχής και στο πρόγραμμα στήριξης του δημοσιονομικού ελλείμματος της Αρμενίας ύψους 12,4 εκατ. USD. Η ελληνική πλευρά προτίθεται να εξετάσει θετικά την πρόταση αυτή, το συντομότερο δυνατό.

Τέλος, η αρμενική πλευρά ζήτησε την ελληνική υποστήριξη στο αίτημά της για τη λήψη του ποσού που της αναλογεί από το δάνειο που χορήγησε η Ε.Ε. στις χώρες της πρώην Ε.Σ.Σ.Δ.

Η επόμενη συνάντηση της παρούσας Επιτροπής συμφωνήθηκε να πραγματοποιηθεί στο Ερεβάν, σε ημερομηνία που θα καθοριστεί δια της διπλωματικής οδού.

Έγινε στην Αθήνα, την 16η Μαρτίου 1999, στην Ελληνική και στην Αρμενική γλώσσα. Τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την	Για τη
Ελληνική Δημοκρατία	Δημοκρατία της Αρμενίας
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΠΑΛΤΑΣ	ARMEN PETROSSIAN
Υφυπ. Εθνικής Οικονομίας	Υφυπ. Εμπορίου και Βιομηχανίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

1. Εξέλιξη της Διμερούς Οικονομικής Συνεργασίας
2. Πιστωτική Διευκόλυνση
3. Επιμέρους συνεργασία στους τομείς:
• Εμπόριο
• Βιομηχανία και Τεχνολογία
• Έρευνα και Τεχνολογία
• Τουριστικός τομέας
• Μεταφορές και Τηλεπικοινωνίες
• Τραπεζικός τομέας
• Κατασκευαστικός τομέας
• Αγροτικός τομέας
4. Διμερής Αναπτυξιακή και Τεχνική Βοήθεια
5. Διάφορα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
ΣΥΝΘΕΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ	
Αλέξανδρος Μπαλτάς	- Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας, Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας
Στέφανος Αυγουλέας	- Γενικός Γραμματέας Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων (ΔΟΣ)
Θεόδωρος Βλασσόπουλος	- Γενικός Διευθυντής Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων (ΕΟΕΣ)
Δημήτριος Γιάννος	- Προϊστάμενος Δ/νσης Σχέσεων με Χώρες Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και τις Βαλκανικές Χώρες (ΚΑΕ)
Νικόλαος Συμεωνίδης	- Προϊστάμενος Δ/νσης Αναπτυξιακής Συνεργασίας
Ροδάνθη Ίβρου	- Υπεύθυνη Διμερών Οικονομικών Σχέσεων με Χώρες της Ανατολικής Ευρώπης
Στέλλα Παπουτσή	- Υπεύθυνη Διμερών Οικονομικών Σχέσεων Ελλάδας - Αρμενίας
Αικατερίνη Αναστασοπούλου	- Σύμβουλος του Υφυπουργού Εθνικής Οικονομίας
Χρυσούλα Σταυροπούλου	- Υπάλληλος Δ/νσης ΚΑΕ
2. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	
Βασίλειος Σημαντηράκης	- Πληρεξούσιος Υπουργός Β', Προϊστάμενος Α5 Δ/νσης Ρωσίας, Λευκορωσίας, χωρών Καυκάσου & λοιπών χωρών Ευξείνου Πόντου
3. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ	
- ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ	
Ιωάννης Δαλέζιος	- Προϊστάμενος της Δ/νσης Δημοσίων Σχέσεων και Διεθνών Δραστηριοτήτων
- ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ	
Ευαγγελία Ζήρα	- Υπάλληλος της Δ/νσης Διεθνών Βιομηχανικών Σχέσεων
- ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΕΡΕΥΝΑΣ & ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ	
Δρ. Αικατερίνη Χατζή	- Δ/νση Διεθνούς Ε+Τ Συνεργασίας, Τμήμα Διακρατικών Σχέσεων, Συντονίστρια Προγραμμάτων Ε+Τ Συνεργασίας με χώρες της πρώην ΕΣΣΔ
4. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ	
Π. Καραχάλιου	- Δ/νση Οδικών Εργων (Δ1)
5. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	
Μελίνα Παπαδάκη	- Προϊσταμένη Δ/νσης Διεθνών Εκπαιδευτικών Σχέσεων
6. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΓΕΩΡΓΙΑΣ	
Γεώργιος Κρουστάλλης	- Υπάλληλος Τμήματος Ευρωπαϊκής Ένωσης-Διεθνών Σχέσεων - Εμπορικής Πολιτικής
7. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ	
Γεώργιος Γιαννημάρας	- Αντιπλοίαρχος Λιμενικού Σώματος
8. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ	
Αγγελική Τζολάκη-Χατζίρη	- Υπάλληλος της Δ/νσης Εμπορευματικών Μεταφορών
Δημήτρης Τσαγκαλίδης	- Υπάλληλος του Τμήματος Διεθνών Σχέσεων
9. ΟΠΕ	
Κ. Κακουλίδης	- Νομικός Σύμβουλος Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
10. ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟ ΑΞΙΩΝ ΑΘΗΝΩΝ	
Θεανώ Καρποδίνη-Κωνσταντινίδη	- Υπεύθυνη Δημοσίων Σχέσεων
11. ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ	
Μ. Αρσενικός	- Υποδιευθυντής Διεύθυνσης Διεθνών Δραστηριοτήτων
Π. Αντωνιάδης	- Διεύθυνση Διεθνών Δραστηριοτήτων
12. ΕΤΒΑ	
Ιωάννης Αποστολόπουλος	- Προϊστάμενος Διεύθυνσης Μελετών & Αναπτυξιακών Δραστηριοτήτων
13. ΟΛΠ	
Σταύρος Χατζάκος	- Δ/νση Φορτοεκφόρτωσης, Προϊστάμενος Γραφείου Ευρωπαϊκής Ενωσης
14. ΟΤΕ	
Ιωάννης Κοκκίνης	- Δ/νση Στρατηγικής και Χρηματοοικονομικών Επενδύσεων
15. ΕΟΤ	
Αθανάσιος Ζαχαρόγλου	- Προϊστάμενος Γραφείου Διεθνών Σχέσεων

16. ΕΟΜΜΕΧ

Κλαίρη Οικονομίδου-Σταυρακάκη	- Προϊσταμένη Δ/νσης Διεθνών και Δημοσίων Σχέσεων

17. Κ.Α.Π.Ε.

Δρ. Γεώργιος Αγερίδης	- Υπεύθυνος Δ/νσης Στρατηγικού Σχεδιασμού Προγραμματισμού & Ελέγχου
Δρ. Ιωάννης Μπούκης	- Υπεύθυνος Δ/νσης Τεχνικής Υποστήριξης

18. ΔΙΑΒΑΛΚΑΝΙΚΟ ΚΑΙ ΠΑΡΕΥΞΕΙΝΙΟ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ (ΔΙΠΕΚ)

Χαράλαμπος Τσαρούχας	- Γενικός Δ/ντής ΔΙΠΕΚ

19. ΕΝΩΣΙΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΦΟΠΛΙΣΤΩΝ

Νικόλαος Χασιώτης	- Εκπρόσωπος της Ένωσης

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
ΣΥΝΘΕΣΗ ΑΡΜΕΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Armen Petrossian	- Υφυπουργός Εμπορίου και Βιομηχανίας, Επικεφαλής Αντιπροσωπείας
Arman Kirakossian	- Πρέσβης της Δημοκρατίας της Αρμενίας στην Ελλάδα
Armen Khachatrian	- Υφυπουργός Γεωργίας
Arthur Avanian	- Υφυπουργός Μεταφορών
Mihran Stakian	- Υφυπουργός Επιστημών και Παιδείας
George Harutunian	- Προϊστάμενος Τμήματος Εξωτερικών Σχέσεων της ARDSHINBANK
Hovhannes Navasardian	- Εμπειρογνώμονας της ARDSHINBANK
Ashot Pogossian	- Α' Γραμματέας της Πρεσβείας της Αρμενίας
Khoren Terterian	- Α' Γραμματέας της Πρεσβείας της Αρμενίας

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ 136/Μ. 4944 (2)

Έγκριση Πρωτοκόλλου υπ' αριθ. 68 για τις εργασίες της Μικτής Ελληνο-βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής της 60ης τακτικής Συνόδου. Θεσσαλονίκη, 3.7.1998.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη: 1) τη διάταξη το άρθρου 2 της Συμφωνίας Ελλάδος - Βουλγαρίας για την πρόληψη και διευθέτηση των μεθοριακών επεισοδίων και παραβιάσεων που υπογράφηκε στην πόλη Στάλιν στις 17 Αυγούστου 1995, περί συστάσεως Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής, η οποία δεν κυρώθηκε νομοθετικά, 2) τις διατάξεις της Συμφωνίας Ελλάδος - Βουλγαρίας για τον έλεγχο της μεθοριακής γραμμής που υπογράφηκε στη Σόφια στις 4 Σεπτεμβρίου 1957, η οποία εγκρίθηκε με υπουργική απόφαση που δημοσιεύθηκε στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως υπ' αριθ. 115 της 16 Ιουνίου 1959, τεύχος Α', 3) το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το υπ' αριθ. 68 Πρωτόκολλο για τις εργασίες της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής της 60ης τακτικής Συνόλου που υπογράφηκε στη Θεσσαλονίκη στις 3.7.1998 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 28 Σεπτεμβρίου 1999

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 68

Για τις εργασίες της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ (ΜΕ-ΒΜΕ), της 60ης Τακτικής Συνόδου που έλαβε χώρα από 29 Ιουνίου μέχρι 3 Ιουλίου 1998, στην πόλη της Θεσσαλονίκης.

Στη σύνοδο συμμετείχαν:

α. Από Ελληνικής Πλευράς:

Ταξίαρχος ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΚΛΕΤΣΙΔΗΣ, Πρόεδρος.

Αντισυνταγματάρχης ΠΑΝΤΕΛΗΣ ΠΑΝΑΡΕΤΑΚΗΣ Γραμματέας.

Ταγματάρχης ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΧΟΥΡΙΔΗΣ, Μέλος

Ταγματάρχης ΧΡΗΣΤΟΣ ΝΙΝΙΟΣ, Τοπογράφος

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΟΥΡΤΙΔΗΣ, Διερμηνέας.

β. Από Βουλγαρικής Πλευράς

Αντισυνταγματάρχης ΣΤΟΪΤΟΜΟΦ, Πρόεδρος.

Συνταγματάρχης ΒΑΣΙΛ ΣΤΑΝΟΪΚΟΦ, Γραμματέας.

Συνταγματάρχης ΚΙΡΙΛ ΚΙΡΙΛΟΦ, Μέλος.

Ταγματάρχης ΣΤΟΓΙΑΝ ΣΤΟΓΙΑΝΟΦ, Τοπογράφο.

Υπολοχαγός ΒΑΛΕΝΤΙΝ ΝΑΪΤΕΝΟΦ, Διερμηνέας.

Έγινε αποδεκτή η παρακάτω Ημερήσια Διάταξη:

1. Εξέταση των μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων που έγιναν στην Ελληνο-Βουλγαρική μεθόριο κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ 59ης και 60ης Τακτικών Συνόδων της ΜΕ-ΒΜΕ.
2. Απολογισμός του έργου των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και των Πληρεξουσίων τους, κατά το παραπάνω χρονικό διάστημα.
3. Απολογισμός του έργου, που εκτελέστηκε κατά το θέρος του 1997, για την αποκατάσταση και συντήρηση των μεθοριακών ορόσημων, την εκκαθάριση του μεθοριακού αύλακα και της ζώνης των 5-10 μέτρων από τις δύο πλευρές της μεθοριακής γραμμής, στα δυτικά τμήματα των τομέων πυραμίδων «Α», «Β-1», «Β-2» και «C».
4. Εξέταση της αποκατάστασης των εξαφανισθέντων και κεκλιμένων μεθοριακών ορόσημων στους ποταμούς Έβρο και Ερυθροπόταμο, όπως προκύπτει από τα πρωτόκολλα της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής του τετάρτου μεθοριακού τομέα, που υπογράφηκαν στις 25 Σεπτεμβρίου 1996 και 30 Σεπτεμβρίου 1997.
5. Εξέταση της τροποποίησης της υφιστάμενης διαδικασίας παράδοσης - παραλαβής των φυγάδων, σε εφαρμογή της απλουστευμένης διαδικασίας της διακυβερνητικής Ελληνο-Βουλγαρικής συμφωνίας, που υπογράφηκε στις 15 Δεκεμβρίου 1995 και αφορά στην επανεισδοχή των προσώπων, των οποίων η παραμονή είναι παράνομη.
6. Εξέταση της διεύρυνσης του Πρωτοκόλλου υπ' αριθ. 1/1956/ΜΕ-ΒΜΕ, σε ότι αφορά τις παραδόσεις των κατοικιδίων ζώων στο πλαίσιο πρόληψης και αποτροπής μετάδοσης νόσων των ζώων (αφθώδης πυρετός κ.λπ.) στις παραμεθόριες περιοχές και λήψη αναγκαίων μέτρων αντιμετώπισης.
7. Εξέταση της δυνατότητας δημιουργίας αποδεικτικών στοιχείων με νέα τεχνολογία στην Ελληνο-Βουλγαρική μεθοριακή γραμμή (προσδιορισμός θέσεως σημείων με δέκτες G-PS, αεροφωτογράφηση μεθοριακής γραμμής, σύνταξη τοπογραφικών διαγραμμάτων).
8. Εξέταση της οριοθέτησης των ποταμών Έβρου και Ερυθροποτάμου με νέα μέθοδο δια της εμπήξεως πασσάλων εκ σκυροδέματος σε αντικατάσταση της υφισταμένης σήμανσης δια σιδηροπασσάλων.

Σύμφωνα με πρόταση της βουλγαρικής πλευράς το θέμα αυτό συμπληρώνεται ως εξής: «Εξέταση της προσεχούς δραστηριότητας για τη διόρθωση του Ερυθροποτάμου ποτ.»

9. Καθορισμός του χρόνου διεξαγωγής της 61ης Τακτικής Συνόδου της ΜΕ-ΒΜΕ.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΕΝΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η ΜΕ-ΒΜΕ εξέτασε τη γενική κατάσταση της Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθορίου, κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ της 59ης και 60ης Τακτικών Συνόδων και προέβη στην ανασκόπηση των σημειωθέντων μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων.

Η Επιτροπή διαπίστωσε ομόφωνα ότι, ως αποτέλεσμα των προσπαθειών που καταβλήθηκαν απ' αυτήν όπως και από

τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους και τα λοιπά μεθοριακά όργανα των δύο χωρών, κατά την εξεταζόμενη περίοδο μειώθηκε ο συνολικός αριθμός των μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων σε σύγκριση με την προηγούμενη περίοδο.

Η ΜΕ-ΒΜΕ διαπίστωσε ότι, κατά την παραπάνω περίοδο αντάλλάχθηκαν επιστολές και διεξήχθησαν έκτακτες συναντήσεις μεταξύ των Μεθοριακών Αντιπροσώπων για παραβάσεις οι οποίες δεν επηρέασαν την καλή συνεργασία μεταξύ των μεθοριακών οργάνων των δύο χωρών και για το λόγο αυτό η ΜΕ-ΒΜΕ αποφάσισε ομόφωνα να τις θεωρήσει λυμένες.

Οι δύο αντιπροσωπείες υποχρεούνται και στο μέλλον κάθε μία στο έδαφος της να συνεχίσει τη λήψη των απαραίτητων μέτρων για τη μείωση στο ελάχιστο των μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΔΥΟ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η ΜΕ-ΒΜΕ εξέτασε τη δραστηριότητα των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και Πληρεξουσίων τους και διαπίστωσε ομόφωνα ότι, κατά τη χρονική περίοδο μεταξύ της 59ης και 60ης Τακτικών Συνόδων καταβλήθηκαν προσπάθειες για εξέταση και επίλυση των θεμάτων που προέκυψαν στην Ελληνο-Βουλγαρική Μεθόριο, σύμφωνα με τους όρους της Συμφωνίας του 1955 και τις αποφάσεις της ΜΕ-ΒΜΕ.

Σαν αποτέλεσμα αυτού οι συναντήσεις και η ανταλλαγή επιστολών μεταξύ τους διεξήχθησαν σε πνεύμα αμοιβαίου σεβασμού, εμπιστοσύνης, συνεργασίας και κατανόησης.

Η ΜΕ-ΒΜΕ υποχρεώνει τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους, τους Αναπληρωτές και τους Πληρεξουσίους να εργάζονται και στο μέλλον με αυξημένο πάντα ζήλο και αποτελεσματικότητα, για την εξέταση και επίλυση όλων των προβλημάτων, που μπορεί να παρουσιαστούν στην Ελληνο-Βουλγαρική Μεθόριο.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΤΡΙΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η ΜΕ-ΒΜΕ διαπίστωσε ότι, σε εκτέλεση της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Βουλγαρίας και της Ελλάδας του 1957, τα μεθοριακά όργανα των δύο χωρών εξετέλεσαν κατά το θέρος του 1997 πλήρως και στην προθεσμία που καθορίσθηκε, τις εργασίες για την αποκατάσταση και συντήρηση των μεθοριακών πυραμίδων και ορόσημων, εκκαθάριση του μεθοριακού αύλακα και της ζώνης των 5-10 μέτρων από τις δυο πλευρές της μεθοριακής γραμμής στα δυτικά τμήματα των τομέων πυραμίδων «Α», «Β-1», «Β-2» και «C».

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΤΕΣΣΕΡΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η ΜΕ-ΒΜΕ εξέτασε το θέμα για την αποκατάσταση των εξαφανισθέντων μεθοριακών ορόσημων με αριθμό 6, 13, 16, 32 και 33 και την αποκατάσταση των κεκλιμένων μεθοριακών ορόσημων με αριθμό 26 και 39 στην κοίτη του ποταμού Έβρου.

Η ΜΕ-ΒΜΕ εξέτασε επίσης την αποκατάσταση των εξαφανισθέντων μεθοριακών ορόσημων με αριθμό 3, 10, 13, 21, 22, 25 και 43 στην κοίτη του ποταμού Ερυθροποτάμου.

Η ΜΕ-ΒΜΕ αποφάσισε ότι, οι παραπάνω καταστροφές - βλάβες έγιναν συνέπεια της ορμητικότητας των υδάτων των παραπάνω ποταμών.

Η ΜΕ-ΒΜΕ αποφάσισε, οι από κοινού εργασίες για την αποκατάσταση των παραπάνω μεθοριακών ορόσημων να πραγματοποιηθούν κατά τους μήνες Αύγουστο και Σεπτέμβριο 1998. Για το σκοπό αυτό οι δύο πλευρές θα συγκροτήσουν Μικτή Τεχνική Επιτροπή, η οποία να συναντηθεί στις 1000 Ω της 3 Αυγούστου 1998 στην Μεθοριακή Πυραμίδα 456 του τομέα «C».

Μετά την αποκατάσταση των μεθοριακών ορόσημων η Μικτή Τεχνική Επιτροπή να συντάξει Πρωτόκολλο, το οποίο να υποβάλει στη ΜΕ-ΒΜΕ, προκειμένου να εξετασθεί και να επικυρωθεί στην 61η Τακτική Σύνοδο.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΠΕΝΤΕ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η ΜΕ-ΒΜΕ εξέτασε το θέμα της τροποποίησης της υφισταμένης διαδικασίας παράδοσης-παραλαβής των φυγάδων, σε εφαρμογή της απλουστευμένης διαδικασίας σύμφωνα με τη διακυβερνητική Ελληνο-Βουλγαρική συμφωνία επανεισδοχής που υπογράφηκε στις 15 Δεκεμβρίου 1995.

Η ΜΕ-ΒΜΕ διαπίστωσε ότι υπάρχει διαφορά στο Ελληνικό και Βουλγαρικό κείμενο στην τελευταία παράγραφο του άρθρου 6 του πρωτοκόλλου υλοποίησης της συμφωνίας επανεισδοχής του 1995, που αναφέρεται στις αρμοδιότητες των Μεθοριακών Αντιπροσώπων σε ότι αφορά την αποδοχή αιτήσεων επανεισδοχής προσώπων.

Κατόπιν αυτού η ΜΕ-ΒΜΕ εξέτασε το περιεχόμενο της παραπάνω παραγράφου, από το Αγγλικό κείμενο, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην τελευταία παράγραφο του άρθρου 12 της συμφωνίας επανεισδοχής του έτους 1995 και συμφώνησε στη διατύπωση των παρακάτω απόψεων εκάστης πλευράς.

Άποψη της Ελληνικής Αντιπροσωπείας:

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία θεωρεί ότι η παράδοση (παραλαβή) των προσώπων των οποίων η παραμονή είναι παράνομη να πραγματοποιείται από τις αρμόδιες αρχές των δύο κρατών, σύμφωνα με τις διαδικασίες της συμφωνίας επανεισδοχής προσώπων και του πρωτοκόλλου υλοποίησης της συμφωνίας, που υπογράφηκε μεταξύ των δύο χωρών στις 15 Δεκεμβρίου 1995 και είναι σε προσωρινή ισχύ από 1 Φεβρουαρίου 1996. Η Ελληνική Αντιπροσωπεία θεωρεί ότι δεν υφίστανται περιθώρια αντικατάστασης των αρμοδίων αστυνομικών αρχών της χώρας από στρατιωτικές (Μεθοριακοί Αντιπρόσωποι) ούτε χρησιμοποίησης άλλων σημείων επανεισδοχής εκτός των συνοριακών σταθμών Προμαχώνα και Ορμένιου και όσων νέων συνοριακών σταθμών ανοιχθούν στο μέλλον (άρθρο 7 του πρωτοκόλλου υλοποίησης της συμφωνίας επανεισδοχής του 1995).

Άποψη της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας:

Η Βουλγαρική Αντιπροσωπεία θεωρεί ότι αρμόδια όργανα σύμφωνα με τα άρθρα 4 και 6 του πρωτοκόλλου υλοποίησης της συμφωνίας επανεισδοχής των δύο χωρών του 1995 στην υλοποίηση επιστροφής (παραλαβής) προσώπων με την απλουστευμένη διαδικασία που πέρασαν παράνομα τα Ελληνο-Βουλγαρικά σύνορα και συνελήφθησαν στην μεθοριακή ζώνη, είναι οι Μεθοριακοί Αντιπρόσωποι των τεσσάρων τομέων των κοινών συνόρων, σύμφωνα με το άρθρο 7 της συμφωνίας μεταξύ των κυβερνήσεων των δύο χωρών «Περί προλήψεως και διευθετήσεως των μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων» του έτους 1955.

Η ΜΕ-ΒΜΕ λόγω των παραπάνω διαφορετικών απόψεων σύμφωνα με το άρθρο 6 της συμφωνίας του έτους 1955 αποφάσισε να θέσει το υπόψη θέμα αρμοδίως, για τακτοποίηση μέσω της διπλωματικής οδού.

Η ΜΕ-ΒΜΕ αποφάσισε όπως μέχρι την τακτοποίηση του υπόψη θέματος να εφαρμόζεται η μέχρι σήμερα ακολουθούμενη πρακτική.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΕΞΙ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η ΜΕ-ΒΜΕ εξέτασε από το Πρωτόκολλο υπ' αριθ. 1 που υπογράφηκε στις 25 Ιανουαρίου 1956, την παράγραφο που αφορά την παράδοση κατοικίδιων ζώων και αποφάσισε να διευρύνει το παραπάνω Πρωτόκολλο με τις παρακάτω ρυθμίσεις:

α. Σε περίπτωση εμφάνισης ασθένειας σε κατοικίδια ζώα στις περιοχές πλησίον της μεθορίου, τα μεθοριακά όργανα των δύο χωρών υποχρεούνται να προβαίνουν έγκαιρα σε αλληλοενημέρωση για λήψη αναγκαίων μέτρων αντιμετώπισης σύμφωνα με τις ισχύουσες διμερείς συμφωνίες μεταξύ των κτηνιατρικών υπηρεσιών των δύο χωρών.

β. Σε κάθε περίπτωση συνοριακής διέλευσης κατοικίδιων ζώων, θα πρέπει να ενημερώνεται το ταχύτερο δυνατό η αρμόδια τοπική κτηνιατρική υπηρεσία της χώρας, μέσα στην οποία εισήλθαν τα κατοικίδια ζώα, η οποία θα επιλαμβάνεται της απομόνωσης, εξέτασης και φροντίδας των ζώων μέχρι την επιστροφή τους.

γ. Κατά την επιστροφή των κατοικίδιων ζώων που έχουν εισέλθει στο έδαφος του άλλου Μέρους, θα πρέπει να ελέγχεται από την αρμόδια τοπική κτηνιατρική υπηρεσία η ατομική σήμανση αυτών και να επιβεβαιώνεται η προέλευση πριν την υλοποίηση της ανταλλαγής, σε περίπτωση δε που είναι αδύνατη ή αμφίβολη η επιβεβαίωση της προέλευσης, τα κατοικίδια ζώα να μην παραλαμβάνονται.

δ. Σε κάθε περίπτωση παράδοσης ζώων να παρίστανται κτηνίατροι των αρμοδίων τοπικών κτηνιατρικών υπηρεσιών αμφοτέρων των χωρών και να συντάσσεται επιτόπου κτηνιατρικό πρωτόκολλο.

ε. Η συμμετοχή των αρμοδίων τοπικών κτηνιατρικών υπηρεσιών στις παραπάνω δραστηριότητες να πραγματοποιείται σε συσχετισμό με τις υπογραφείσες και ισχύουσες διμερείς συμφωνίες μεταξύ των εθνικών κτηνιατρικών υπηρεσιών των δύο χωρών.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΕΠΤΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η ΜΕ-ΒΜΕ εξέτασε τη δυνατότητα δημιουργίας βάσης γεωδαιτικών στοιχείων για την Ελληνο-Βουλγαρική Μεθόριο.

Η ΜΕ-ΒΜΕ διαπίστωσε ότι τα στοιχεία περιγραφής της Ελληνο-Βουλγαρικής μεθορίου δεν ανταποκρίνονται στις σύγχρονες απαιτήσεις και πρέπει να εκσυγχρονισθούν. Με σκοπό την προετοιμασία για διεξαγωγή νέας γεωδαιτικής περιγραφής κατά τη διάρκεια της συνάντησης της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής στις 3 Αυγούστου 1998, η επιτροπή αυτή να προετοιμάσει πρόταση, η οποία να υποβληθεί για να εξετασθεί κατά τη διάρκεια της 61ης Τακτικής Συνόδου της ΜΕ-ΒΜΕ.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΟΚΤΩ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η ΜΕ-ΒΜΕ εξέτασε το θέμα για την οριοθέτηση με νέα μέθοδο των ποταμών Έβρου και Ερυθροποτάμου.

Σχετικά μ' αυτό, η Ελληνική Αντιπροσωπεία παρέδωσε στην αντίστοιχη Βουλγαρική τεχνική πρόταση για αντικατάσταση των υφισταμένων μεθοριακών ορόσημων.

Η Βουλγαρική Αντιπροσωπεία δέχθηκε να απαντήσει σε διάστημα έξι μηνών στην ελληνική πρόταση, η οποία αφορά στην αντικατάσταση της υφιστάμενης δια σιδηροπασσάλων οριοθέτησης με αντίστοιχα ορόσημα εκ σκυροδέματος, σύμφωνα με τα στοιχεία των βιβλιαρίων περιγραφής των τμημάτων των ποταμών Εβρου (Πρωτόκολλο υπ' αριθ. 46/4.6.76/ΜΕ-ΒΜΕ) και Ερυθροποτάμου (Πρωτόκολλο υπ' αριθ. 50/16.6.80/ΜΕ-ΒΜΕ).

Σε ότι αφορά το ζήτημα των μελλοντικών δραστηριοτήτων διόρθωσης της κοίτης του ποταμού Ερυθροπόταμου, η ΜΕ-ΒΜΕ αποφάσισε:

α. Να δοθούν οδηγίες στους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους του τετάρτου τομέα, προκειμένου να αποτραπεί περίπτωση μετάθεσης, βλάβης ή καταστροφής των υφισταμένων μεθοριακών ορόσημων (Σημείων στήριξης), κατά την εκτέλεση των εργασιών για τη διόρθωση της κοίτης του ποταμού Ερυθροπόταμου, που χρηματοδοτούνται από τα διασυνοριακά προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (INTEREG II και PHARE).

β. Η Μικτή Τεχνική Επιτροπή, η οποία να συνέλθει στις 1000 Ω στις 3 Αυγούστου 1998 στη Μεθοριακή πυραμίδα 456 του Τομέα «C», να προβεί στον έλεγχο επαλήθευσης της ορίου γραμμής, η οποία πρέπει να ανταποκρίνεται στα ισχύοντα στοιχεία του βιβλιαρίου περιγραφών της συνοριακής γραμμής του ποταμού Ερυθροπόταμου. Η παραπάνω τεχνική επιτροπή μετά το πέρας του ελέγχου να συντάξει πρωτόκολλο αυτοψίας και ελέγχου το οποίο να υποβάλει στη ΜΕ-ΒΜΕ, μέσω των Μεθοριακών Αντιπροσώπων του τετάρτου τομέα.

Παρόμοια εργασία να επαναληφθεί μετά το πέρας των εργασιών εκτελέσεως των έργων.

γ. Οι Μεθοριακοί Αντιπρόσωποι του τετάρτου τομέα να ενημερώσουν τη ΜΕ-ΒΜΕ ένα μήνα προ του πέρατος των εργασιών.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΕΝΝΕΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η ΜΕ-ΒΜΕ αποφάσισε η 61η Τακτική Σύνοδος να πραγματοποιηθεί το δεύτερο δεκαπενθήμερο του μηνός Ιουνίου 1999, στην πόλη της Σόφιας.

Το πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε και υπογράφηκε στις 3 Ιουλίου 1998 στην πόλη της Θεσσαλονίκης σε τέσσερα αντίτυπα, ανά δύο (2) στην Ελληνική και Βουλγαρική γλώσσα, τα οποία έχουν την ίδια ισχύ και από τα οποία οι δύο (2) αντιπροσωπείες αντάλλαξαν από ένα (1) αντίτυπο.

Ο Πρόεδρος Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας Στη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΚΛΕΤΣΙΔΗΣ Ταξίαρχος	Ο Πρόεδρος Της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας Στη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή ΣΤΟΙΛ ΤΟΜΟΦ Αντισυνταγματάρχης

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ